

Porównanie tłumaczeń I Samuela 8:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Będzie też brał wasze córki na sprzątaczk ¹⁾ ,* ** na kucharki i do (prac) przy pieczeniu. ^{***1)2)3)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Będzie też brał wasze córki do prac porządkowych, do gotowania i robienia wypieków.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wasze córki również zabierze, aby przyrządzały wonności oraz aby były kucharkami i piekarkami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Córki też wasze pobierze, by gotowały rzeczy wonne, i były kucharkami i piekarkami.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Córki też wasze uczyni sobie aptekarki i w kucharki, i piekarki.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Córki wasze zabierze do przyrządzania wonności oraz na kucharki i piekarki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Będzie zabierał wasze córki, aby sporządzały wonne maści, aby gotowały i piekły.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będzie zabierał wasze córki, aby sporządzały wonne maści, aby gotowały i piekły.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Weźmie też wasze córki i każe im wyrabiać pachnidła, gotować i wypiekać pieczywo.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	córki wasze zabierze do wyrabiania pachnideł, do gotowania i pieczenia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І візьме ваших дочок за виготовниць перфумів і за кухарок і за пекарок
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś wasze córki zabierze na perfumiarki, kucharki i piekarki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I będzie zabierał wasze córki, by sporządzały maści, a także gotowały i piekły.

¹⁾ sprzątaczk¹⁾, מְקַחֵת , lub: kosmetyczki, pielęgniarki, ale być może euf. ozn. nałożnice, <x>90 8:13</x>L.

²⁾ <x>160 3:8</x>

³⁾ <x>90 9:23-24</x>